

The One With Ross's Inappropriate Song

907 罗斯的饶舌歌

钱德昔日的情敌理查德要卖房，钱德约乔伊一起去侦察。

两人发现了一卷旧录影带，上面写着莫妮卡的名字，钱德大惊。

罗斯意外发现，饶舌歌“Baby Got Back”是唯一能哄小爱玛发笑的办法，瑞秋起初觉得这非常离谱：

菲比去新男友 Mike 家吃饭，她试图讨好 Mike 高贵的双亲却大出洋相。



9.07 The One With Ross's Inappropriate Song

Ross makes Emma laugh for the first time, by singing "Baby Got Back," which offends Rachel (until she finds she can't make Emma laugh any other way).

Joey contemplates investing in an Emu farm, but Monica says he should invest in real estate, and suggests her ex-boyfriend Richard's apartment, which is up for sale.

While Joey and Chandler look over Richard's apartment, Chandler finds (and steals) a video tape with Monica's name on it, worried about what might be on it.

Chandler confirms that it's a sex tape, and Monica tries to calm him down, until she realizes that it's not her on the tape;

then she's upset that Richard taped over her.

Phoebe goes to dinner at Mike's parents place, and makes a terrible impression;

But learns that Mike loves her.

[SCENE: Ross and Rachel's apartment. Ross is playing with Emma on the couch after just **changing her diaper**]

Ross: And **that's why**, no matter what mommy says, we really **were on a break**. (baby talk.) Yes we were! Yes we were! (picks Emma up.) Come here gorgeous. (puts her **on his knees** and talks to her.) Oh! Look at you! You are the **cutest little baby** ever! You're just a... a little bitty baby, you know that? But you've got... (in a softer voice.) You've got big beautiful eyes... Yes you do... and a... and a **big round** belly. (emphasizes the B's.) Big baby butt! I like big butts. (raps.) I like big butts and I cannot lie / you other brothers can't deny / when a girl walks in with an **itty**, bitty, waist / and a round thing in your face you get... (Emma laughs.) Oh my God, Emma... you're laughing! Oh my God, **you've never done that before, have you?** You never done that before... Daddy made you laugh, huh? Well, daddy and Sir Mix-A-lot... What? What? You... you wanna hear some more? Uhm... (raps.) My anaconda don't want none / unless you got buns hon... (Emma laughs again and Ross looks worried.) I'm a terrible father!

bitty adj. 微小的 少量的/**anaconda** n. 蟒蛇 巨蟒/**buns** n. 屁股/Anthony Ray (born August 12 1963), known as Sir Mix-a-Lot, is a Grammy Award-winning rapper and producer, originally from Seattle, Washington, U.S.



OPENING CREDITS

[SCENE: Central Perk. Joey sits at a table and Chandler and Monica enter]

Chandler: Hi!

Joey: Hey... hey listen... What do you guys know about investments?

Chandler: How come?

Joey: Well, I'm starting to make good money on the show and I'm thinking...

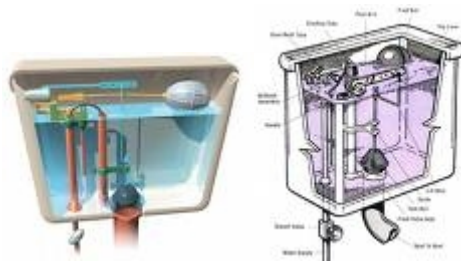
I should probably do something with it.

Monica: What do you do with your money now?

Joey: Well, I just tape it to the back of my toilet tank. (realises that anyone could have overheard that.) I didn't say that! It's in a bank guarded by robots!

tape vt. 用胶布把...粘牢 [eg: I taped a label on the box]

toilet tank



Chandler: Do you have any ideas?

Joey: Uh, yeah... This guy at work got me excited about going in on an emu farm. That'd be kinda cool huh? Pitching in on the weekends, helping to plant the emus...

emu n. 食火鸡/go in on<口>投资/pitch in 协力 做出贡献 [eg1: We all pitched in to buy Uncle George a birthday present] [eg2: They all pitched in and finished the work within two hours]

emu farm



Monica: Joe... Emus are birds. You **raise them for meat**.

bird n. 鸟 禽

Joey: (laughs.) Yeah! Right! (points at Monica.) People eat birds... Bird meat... Now do they just **fly into** your mouth or you go to... you go to a restaurant and you say: "Excuse me, I'll have **a bucket of** fried bird." (laughs again.) Or... or maybe just a wing or... (realises....)

fried adj. 油炸的

Monica: Joey, I think you should **consider something a little less** risky. I mean, I think **in this market**, real estate is your best investment. The Fed just lowered the rates and the interest on your mortgage is totally deductible. (looks at Chandler.) That's right, I know some stuff!

risky adj. 冒险的 大胆的 [eg: It is a risky undertaking] / real estate n. 房地产 / lower the rate v. 降低利率 / mortgage n. 抵押贷款 [eg: He has paid off the mortgage] / interest on mortgage n. (归还) 抵押贷款的利息 / deductible a. 可扣除的 可减免的 / fed <口> Federal Reserve Bank of New York 纽约联邦储蓄银行 / The Federal Reserve Bank of New York is the most important of the twelve Federal Reserve Banks of the United States. It is located at 33 Liberty Street, New York, NY with a secondary office in Buffalo, New York. It is responsible for the Second District of the Federal Reserve System, which encompasses New York state, the 12 northern counties of New Jersey, Fairfield County in Connecticut, Puerto Rico and the Virgin Islands.



Joey: Real estate, huh? Hmmm...

Monica: (very excited.) Oh, and you know **who's selling** a great apartment?

Richard!

Chandler: (imitating Monica.) Oh, and you know **whose knowledge of** her ex-boyfriend is shocking? Monica!

shocking adj. 令人震惊的

Monica: My dad told me. They play golf together.

Chandler: Oh, well... Maybe I'll join them some time. I just hope the club doesn't slip out of my hand and beat the moustache off his face.

club n. (高尔夫球等的)球棒

[SCENE: Monica and Chandler's apartment. Rachel and Monica are sitting at the dinner table]

Rachel: And then the doctor said that Emma has doubled her birth weight... she is in the 90th percentile and she's gonna start eating solid foods really soon.

percentile n. <统>百分点/solid adj. 固体的 非流质的

Monica: That's great!

Rachel: I know! What did we use to talk about?

Monica: No idea.

Phoebe: (enters) Hi!

Rachel and Monica: Hey!

Phoebe: Listen! You have to help me pick a dress 'cause I'm meeting Mike's parents tonight! (Rachel gasps.)

Monica: Wow, the boyfriend's parents! That's a big step.

Phoebe: (sarcastically.) Really? That hadn't occurred to me.

occur to sb 使某人想起

Monica: They just gonna love you, just be yourself.

Phoebe: They live on the upper east side on Park Avenue!

The Upper East Side is a neighborhood in the borough of Manhattan in New York City, between Central Park and the East River. The 1.8 square miles neighborhood, with elegant rows of landmark townhouses (n. 连排别墅), once known as the 'Silk Stocking District', has some of the most expensive real estate in the United States, and is believed to be the greatest concentration of individual wealth in the nation.



Park Avenue (formerly Fourth Avenue) is a wide boulevard(<美>大马路) that carries traffic north and south in Manhattan in New York City. Throughout most of its duration(n. 持续时间), it runs parallel to(v. 与：平行) Madison Avenue to the west and Lexington Avenue to the east. The thoroughfare(n. 大道) is noted for its perennially(adv. 永久地) high real estate prices and affluent reputation, especially as it runs through the Upper East Side. The flowers and greenery(n. 温室) in the median of Park Avenue are maintained by the Fund for Park Avenue. Begonias(n. 秋海棠) are a flower of choice for the Funds gardeners(n. 园丁) because there is no automatic watering system and they can cope with hot sun. n. 派克大街(美国纽约市的豪华大街街名 常用作奢华时髦阶层的同义语)



Rachel: Oh yeah, she can't be herself.

Phoebe: Okay, so... all right... Which dress? (she holds up two 'Phoebe' dresses, Rachel and Monica look at them... **taking their time**, don't wanting to hurt Phoebe.) You can say "neither".

Rachel and Monica: Oh God, neither!

Phoebe: You can say it nicely.

nicely adv. 令人愉快地[eg: The patient is doing nicely after the operation]

Monica: I'm sorry honey, but we're gonna **take you shopping**. It's gonna be fine.

Rachel: Yeah, totally! You are **in such good hands**. And I'm **so good with** meeting parents. **With** the father, you know, you want to **flirt a little bit**, but not **in a gross way**. **Just kind of like**: "Oh Mr. Pincer, I can see **where Wallis gets his good looks...**"

in good hands<俚>managed or cared for with great attention. 在可靠的人手中(得到很好的照料)[eg:I'm just glad to know that our money's in such good hands]

Monica: You went out with Wallis Pincer?

Rachel: Uh, he took the SAT's for me.

Monica: I **knew** you didn't get a 1400!

Rachel: Sssh yeah, well, duh! I mean...

Phoebe: So... now... **What about with** Mike's mom?

Rachel: Oh, **with the mother**, just... just **constantly** tell her how amazing her son is. Take it from me, moms love me. Ross's mom **one time** actually said I'm like the daughter that she never had.

take it from me<口>相信我的话

Monica: (Monica looks at Rachel **in disbelief**.) She said WHAT?

Phoebe: (speaking louder and articulating.) That's she's like the daughter she never had. (Phoebe points at her ears.) Listen! (Monica looks at Phoebe in a duh! way.)

articulate vt. 清晰地吐(字) [eg: Articulate your words so that we can understand what you are saying]/duh int. (表示犹豫 不快或轻蔑等) 咄

[SCENE: Ross and Rachel's apartment. Rachel enters the apartment]

Rachel: Hi.

Ross: Hi.

Rachel: I just **finished getting** Phoebe **all dressed** to meet Mike's parents.

She's so nervous, it's so sweet!

Ross: Guess what? I made Emma laugh today.

Rachel: (in disbelief.) You WHAT? And I missed it? Because I was **giving a makeover to** that stupid hippie?

makeover n. 美容 打扮/hippie n. 嬉皮模样的年青人

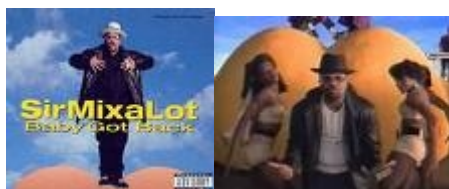
Ross: Yeah, and it was uhm... it was like a real little person laugh too. It was... it was like uhm... (Ross tries to impersonate Emma's laugh, but it comes out very squeaky, very **high pitched**. He laughs about himself but then looks at Rachel, realizes that it sounded weird and straightens his face.) Only... only not creepy.

impersonate vt. 扮演 模仿/squeaky adj. 发短促尖声的/straighten one's face v. 板起脸
/creepy adj. 令人毛骨悚然的

Rachel: Well... well, what did you do to make her laugh? (excited.)

Ross: I uhm... Well, I sang... (Rachel gasps.) well actually I rapped...
Baby Got Back... (Rachel's face changes from excited to angry.)

"Baby Got Back" is a 1992 hip-hop song by Sir Mix-a-Lot. The song famously starts with a discussion between two valley girls (voiced by Mix-a-Lot's wife), with one girl remarking to the other "Oh my God, Becky! Look at her butt! It is so big." At the time of its original release, the song caused a minor controversy with its outspoken and blatantly (adv. 公然地) sexual lyrics on the female anatomy, and the video was briefly banned by MTV. However, it has remained very popular over time (adv. 随着时间的流逝).



Rachel: You WHAT? You sang to our baby daughter a song about a guy who likes to have sex with women with giant asses?

Ross: But you know what, if you think about it, it actually promotes a healthy uhm... body image... because... even big butts or uhm... juicy doubles.

juicy doubles<俚>The term used for an appealing rear-end(n. 臀部). Often on the large side. [eg: That's the juiciest double I've ever seen]

Rachel: (disgusted.) owwww...

Ross: Please don't take her away from me!

[SCENE: Richard's apartment. There's a knock on the door. The listing agent opens the door for Chandler and Joey]

Catherine: Oh hi, come on in. I'm Catherine, the listing agent.

listing agent n. (房产) 卖方代理人/ A real estate broker is a party who acts as an intermediary(n. 中间人) between sellers and buyers of real estate and attempts to find sellers who wish to sell and buyers who wish to buy. In the United States, the relationship was originally established by reference to the English common law of agency with the broker having a fiduciary relationship(n. 信托关系) with his clients. Estate agent is

the term used in the United Kingdom to describe a person or organization whose business is to market real estate on behalf of clients.



Joey: Hi I'm Joey. This is Chandler.

Chandler: So **how come** Richard's **selling** the place? Went bankrupt? Medical malpractice? **Choked on** his own moustache?

bankrupt adj. 破产的/malpractice n. (医师的) 治疗不当 误诊

Catherine: Actually, he is buying a much bigger place. It's got **a great view of** Central Park.

Central Park is a large public, urban park (843 acres, 3.41 km, 1.32 mi; a rectangle(n. 矩形) 2.5 statute miles by 0.5 statute mile, or 4 km × 800 m) in the borough of Manhattan in New York City. With about twenty-five million visitors annually, Central Park is the most visited city park in the United States, and its appearance in many movies and television shows has made it among the most famous city parks in the world. It is run by the Central Park Conservancy[n. (自然物源的) 保护 管理], a private, not-for-profit organization that manages the park under a contract with the New York City Department of Parks and Recreation.



Chandler: (interrupting.) Mmm **That's enough about** you!

Joey: **Is there anything** we should know about the apartment?

Catherine: All the appliances are included. There is a lot of light, a new kitchen... I think you guys would be very happy here. (Joey and Chandler both realize what she's assuming and start laughing.)

Chandler: No, no, no, no, no, NO! No, no... we're not together. We're not a couple. We're definitely not a couple.

Catherine: Oh... Okay, sorry!

Joey: Well, you seem pretty insulted by that. What? I'm not good enough for you?

Chandler: We're not gonna have this conversation again... Look at this place. Why am I so intimidated by this guy? Pretentious art, this huge macho couch. When we know all he does is sit around all day crying about losing Monica to a real man! (laughs.) You don't think he's here, do you? (Joey looks around.)

intimidated adj. 害怕的/pretentious adj. 矫饰的 炫耀的/macho a. <西>大男子气概的

Joey: You know what it is? It's a nice place but I gotta see, I don't know if I see myself living here. Oh, oh, oh, let me see... (Joey sits down on the couch, mimes opening a can and puts his hand down his pants.) Yeah, I could see it.

Chandler: (Chandler looks around the place and his eye gets caught by Richard's video collection.) Look at these videos. You know, I mean, who does he think he is? Magnum Force, Dirty Harry, Cool Hand Luke... Oh my God!

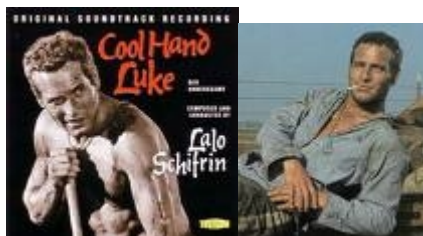
magnum n. 2 夸脱大酒瓶/Magnum Force was the first of the sequels(n. 续集) to the film Dirty Harry, starring Clint Eastwood as maverick cop 'Dirty' Harry Callahan. The film was released in 1973 and directed by Ted Post, who also directed Clint in TV's Rawhide and the feature film Hang 'Em High. The screenplay(n. 电影剧本) was written by John Milius (who provided an uncredited rewrite for the original film) and Michael Cimino.



Dirty Harry is the name of a series of films and novels starring fictional San Francisco Police Department detective 'Dirty' Harry Callahan, portrayed by Clint Eastwood. Eastwood's character also helped popularize the .44 magnum, as Harry Callahan is famously shown wielding (v. 挥舞) his S&W Model 29 revolver (n. 连发左轮手枪).



Cool Hand Luke is a 1967 American film starring Paul Newman and directed by Stuart Rosenberg. The screenplay was adapted by Donn Pearce and Frank Pierson from the novel by Pearce.



Joey: What?

Chandler: There's **a tape here with** Monica's name on it.

Joey: Ooh! A tape **with a girl's name on** it. It's probably a **sex tape...** (realizes.) Wait a minute... **This says** Monica... (looks around.) And this is Richard's apartment... (realizes some more.)

Chandler: **Get there faster!** (Joey gasps and finally understands....)

[SCENE: Mike's parents building. Phoebe **gets out of the classy elevator,** **looking all dressed up** like an older woman, and very un-Phoebe. She walks to the door and rings the doorbell]

Mike: Wow! You look like... like my mom.

Phoebe: I'm wearing pantyhose!

pantyhose n. (女)连裤袜(=pantiehose)



Mike: Great! Come on in! (Mike kisses her on the cheek. A butler walks in and takes Phoebe's coat.)

butler n. 男管家

Phoebe: Oh, thank you! Oh... Oh my God, you're RICH!

Mike: No, my parents are rich.

Phoebe: Yeah, so... They gotta die someday. (Mike's parents walk in.)
HELLO!

Mike: Mom, dad, this is Phoebe. Phoebe, these are my parents: Theodore and Bitsy.

Phoebe: (in a very posh accent.) Theodore... Bitsy... What a delight!

posh adj. <口>优雅的

Bitsy: It's so nice to finally meet you!

Phoebe: And you. Your home is lovely.

Bitsy: Well thank you, I'll give you a tour later. It's actually three floors.

Phoebe: Holy crap!

holy crap<俚>The more socially acceptable form of "holy shit"

Bitsy: Phoebe, **why don't you** come in the living room and meet our friends?

Phoebe: Oh, try and stop me!

Mike: Hey... Wh... What are you doing?

Phoebe: (no accent.) I'm trying to **get** your parents **to like** me.

Mike: Yeah, I'm sure they will, but you don't have to do this... I'm **wanting** **them to get to know** Phoebe, not (accent.) Phoebe...

Phoebe: It is fun though, isn't it? You've got it.

Mike: All right.

Phoebe: It's hard to stop.

Mike: Well, come on...

Theodore: Phoebe, these are our friends, Tom and Sue Angle.

Bitsy: Phoebe, **come sit**. **Tell us a little bit about** yourself... So where are you from?

Phoebe: (no accent.) Uhm... Okay, well, all right, uhm... Originally I'm from upstate, but uhm... then my mom killed herself and my stepdad went to prison, so... I just moved to the **city where** uhm... I actually lived in a burned-out Buick LeSabre **for a while**... (**frowns are received**.) **which was okay**, that was okay, until uhm... I got hepatitis, you know, 'cause this pimp spit in my mouth and... but I... I **got over it** and uhm... anyway, now I'm uhm... a freelance **massage therapist**, uhm... which, you know, isn't always **steady money** but at least I don't pay taxes, huh... (everyone in the room finds it a bit surreal, which Phoebe realizes and starts to talk in the accent again.) So... where does everyone summer?

originally adv. 最初地/upstate n. 州的北部/stepdad n. 继父/burned-out adj. 烧坏的
/hepatitis n. <医>肝炎/pimp<美俚>男妓/freelance adj. 自由职业者的/steady money<口>稳定的收入/surreal adj. 荒诞的 离奇的/The Buick LeSabre was a full-size car made by the Buick division of General Motors from 1959-2005. For many years, the LeSabre was considered the entry level full-size Buick, carrying the lowest base price in the Buick lineup. Prior to 1959, that position had been held by the full-size Buick Special model; in 1959

the LeSabre replaced the Special, a nameplate that was reintroduced in 1961 for Buick's line of compact cars.



Commercial Break

[SCENE: Monica and Chandler's apartment. Only Chandler is there with the videotape in his hands, standing in front of the TV set]

Chandler: I'm not gonna watch it... I don't NEED to watch it... I mean, what good could possibly come from watching? (sighs.) Well, we know I'm gonna watch it. (Chandler moves to put the tape in the VCR and Joey enters the apartment.)

Joey: Hey dude, what's up?

Chandler: Don't judge me, I'm only human!

Joey: Did you take that tape?

Chandler: I had to! Okay, imagine you were married... and you found a tape of your wife in another guys' apartment... Wouldn't you need to know what was on it?

Joey: I don't know. Who am I married to?

Chandler: Some girl...!?

Joey: She hot?

Chandler: Yeah...!?

Joey: How did she get me to settle down?

settle down <俚>means to get married or commit to a monogamous(adj. 一夫一妻)

relationship

Chandler: All right, I'm gonna watch it... I mean look, it's probably not even what I think it is... And even if it is... It can't possibly be as bad as what I'm picturing in my head... (laughs nervously.) Can it?

Joey: Guess I don't know. My experience: if a girl **says yes to being taped**, she doesn't say no to **much else**, I tell ya...

Chandler: Then you're gonna have to watch it for me.

Joey: (backs off.) What? Whoo... What?

Chandler: Just for a few seconds, so I can know what it is... Please?

Joey: All right, fine... But if I enjoy this, you **have only yourself to blame**... (Chandler **turns his back to** the TV. Joey puts the tape in the VCR, switches it on and watches what's on the tape... It's clearly an American football match, with the referee's whistle blowing, the crowds cheering....)

blow the whistle v. 吹哨

Chandler: Why am I hearing cheering?

Joey: Well it's okay, its like... its just a football game.

Chandler: Football? Just football?

Joey: Yeah, see... you were **all worried for nothing**.

Chandler: It's football... It's just football... This is great! **This is the first time** I've ever enjoyed football... It may be customary to get a beer... (Chandler walks to the fridge, his back turned to the TV and **a moaning sound** replaces the cheering of the crowd... Joey's eyes **double in size**....) What the... (Chandler turns around, but Joey already **took a sprint for** Chandler, jumps, and floors Chandler **in the open space** in front of the apartment door....) What are you doing?

customary adj. 合乎习俗的 惯常的[eg: It is customary to tip the waiter]/take a sprint v. 一阵疾跑/floor vt. <口>把...打翻在地[eg:He floored his opponent with one blow]

Joey: You don't wanna see **what I just saw**! (at this moment Monica **comes home**, and sees Chandler **flat on his back** on the floor and Joey pinning him down.)

flat adj. 平伏的 平卧的[eg: My book is flat on the table]/pin down v. 压制 压住

Monica: What are you guys doing? (Monica hears **the moaning** coming from the TV and looks at it.) Oh my God, is that Richard? (It only **takes** a split second **for** Joey **to** realize, he **pulls** Monica **down by** her jacket, and she

falls, face down next to Chandler. Chandler gets up a bit, and Joey quickly covers Chandler's eyes with his hand.)

split second n. 瞬间

[SCENE: Mike's parents house again]

Phoebe: God! God! This is not going well.

Mike: No, no, no, you're doing fine, really... Why don't you go talk to my dad?

Phoebe: Okay, okay, okay, okay... Still sure about me being myself?

Mike: Absolutely! Or maybe just a little less pimp spit.

Phoebe: So Theodore... I uhm... I can see where Mike gets his good looks from...

Theodore: Oh... Well...

Phoebe: Yeah... And that physique! You must work out all the time...
physique n. (男子的)体格 体形[eg: a good-looking lad with a fine physique]

Theodore: Oh no, not all the time... I do the best I can...

Phoebe: Yeah I bet! Look out! (Phoebe punches Theodore right in the stomach.)

Theodore: OH! OWWWWW! (Theodore grabs his stomach in agony.)
agony n. 极度痛苦 苦恼[eg: They went through the agonies of war and famine]

Phoebe: Oh my God, are you okay?

Theodore: I recently had surgery.

Phoebe: I'm so sorry!

Theodore: No, I'll be fine... I just should check the stitches...

Phoebe: I really, really am sorry.

Theodore: How could you know? Why wouldn't you punch me in the stomach?

(Theodore walks out... Mike walks towards Phoebe.)

Mike: Uhm... Did you just hit my dad?

Phoebe: Yes. I'm sorry, I've never met a boyfriend's parents before.

Mike: But, I mean, you have met... humans before, right? Look, why don't you go talk to my mom?

Phoebe: Yeah okay... yeah, your mom... okay... She looks nice, I can talk to her.

Mike: Yeah, you do that, and I go check my dad for signs of internal bleeding. (Mike walks away and Bitsy walks in the same direction.)

internal bleeding n. 内出血

Phoebe: Yeah... Oh Bitsy, hi. Uhm... listen I just wanted to thank you again for having me here tonight.

Bitsy: Well, not at all.

Phoebe: Also uhm... I just want you to know what a wonderful man your son is.

Bitsy: Thank you, I think so too.

Phoebe: Well, and you know, it really is a testament to how he was raised. Especially to you. Because he's very respectful of women.

testament n. 证明 证据(+to) [eg: The building is a testament to their success]

Bitsy: Is he really?

Phoebe: Are you kidding. He is so considerate of my feelings and... you know I think... you'd also like to know that he is a very gentle lover.

be considerate of v. 体谅

Bitsy: E-e-excuse me?

Phoebe: (Mike now enters and stands behind Phoebe.) Oh no, no, no, no, no, no. Don't get me wrong. No, he's not in like a sissy way. No, no, no... when he gets going, he can rattle a headboard like a sailor on leave...

Don't get me wrong<口>不要误解我的意思/sissy adj.<美口>娘娘腔的/get going v.使发动/rattle vt.使发出咯咯声[eg:A cold November wind rattled the windows]/headboard n.床头板/on leave adv.休假

headboard



Bitsy: That's... my boy. (Bitsy walks away.)

Mike: Awesome!

[SCENE: Ross and Rachel's apartment. Emma is sitting in her chair on the apothecary table and Rachel is trying to make her laugh]

apothecary n. 药材商

Rachel: Okay... ahhh... Please laugh for mommy... Please? Please laugh for mommy... (Rachel makes a funny face, sticking her tongue out, making a farting noise and using her hands as antlers, wiggling her fingers... No response from Emma...) Not funny huh? Oh so, is it... only offensive novelty rap? Or maybe just, you know, rap in general? 'Cause mommy can rap... (Rachel tries to rap and makes weird movements with her arms in the process.) My name is mommy and I'm here to say / that all the babies are... Oh, I can't rap... All right sweetheart... This is only because I love you so much, and I know that you're not gonna tell anybody... (Rachel's face like, "Oh what am I doing? The things I have to go through..." and she starts to rap.) I like... big butts and I cannot lie... / You other brothers can't deny... / when a girl walks in with an itty bitty waist and a round thing in your face... (Emma starts to laugh.) Yes! Yes! Yes! YES! Oohhhhh! Oh! (Rachel now really gets into it, and her insecure movements start getting better.) I like big butts and I cannot lie... / You other brothers can't deny... Oh Emma you're laughing! Oh you are, you really do like big butts, don't you? Oh you beautiful little weirdo... (Rachel picks up Emma and Ross now enters.)

antler n. 鹿角/wiggle v. 摆动[eg:The puppies wiggled with delight]/offensive adj. 无礼的新奇新颖[eg:The demand is for quality, variety and novelty]/in general adv. 通常意义下地/weirdo n. 怪人/novelty rap: a rap or hip-hop song that is about an inanimate(adj. 单调的) object, a dance move, or is to the tune of a children's song. In other words (adv. 换句话说), it is too silly to be considered real rap or hip-hop



Ross: Hey!

Rachel: Oh you missed it. She was laughing. Oh it was amazing. It was amazing. It was the most beautiful, beautiful sound.

Ross: Oh I know, isn't it? Ooh... what'd you do to get her to laugh?

Rachel: Oh! You know, I just... couple of things I tried ... I just sang a little the Itsy Bitsy Spider...

"Itsy Bitsy Spider" (also known as "Incy Wincy" or "Eency Weency Spider") is a popular nursery rhyme (n. 童谣) that describes the adventures of a spider as it ascends, descends and reascends the downspout (<美>落水管) or "waterspout" of a gutter (n. 排水沟) system (or, alternatively, the spout of a teapot). It is usually accompanied by a sequence of gestures that mimic the words of the song. The most commonly referenced first published version was in 1962. However, numerous earlier references can be found by searching full text book search in Google; for example, in Western Folklore, by the California Folklore (n. 民间传说) Society, 1947. and The Growing Family – A Guide for Parents by Maxwell Slutz Stewart, 1955, Harper.



Ross: You sang Baby Got Back didn't you?

Rachel: Nothing else worked. That girl is all about the ass...

[SCENE: Mike's parents house, the dining room. Mike, Phoebe, Mike's parents and the Angles are there]

dining room n. 饭厅

Phoebe: ...and then it goes back to the chorus... Smelly cat, Sme-lly ca-t / I-t's not your fau-lt. And that's the end of the song... I realise that you hadn't ask to hear it, but uhm... no-one had spoken in seventeen minutes.

and then adv. 于是 然后

Mike: Phoebe writes lots of great songs. Wha... What was that one you sang the other night that everybody just loved?

the other night adv. 前两天夜里

Phoebe: Oh, Pervert Parade?

Mike: (sighs.) No...

Phoebe: Oh, Ode To A Pubic Hair?

ode n. 颂诗/pubic hair n. 阴毛

Mike: Stop! (The butler serves dinner.)

Phoebe: Oh God! Is that veal?

veal n. (食用的)小牛肉



Mike: Mom, I thought I told you... Phoebe's a vegetarian.

vegetarian n. 素食者

Bitsy: Oh!

Phoebe: Oh no, no, no, no... That's okay, that's okay... I mean, I'm... I am a vegetarian... except for veal... Yeah no, veal I love...

Mike: Phoebe you don't have to eat...

Phoebe: No, no, no, I actually it's any **baby animals**: kittens, fish babies... You know... especially veal... and this, this nice vein of fat **running through** it... (she cuts the meat, picks it up with her fork and holds it in front of her mouth, which she **keeps closed**, trying to **overcome her vegetarian thoughts**... and... puts it in her mouth... Clearly not enjoying the meat...) Hmmm... yummy (everybody **seems okay with** it, except Mike. He's making a hmmm... face... Then Phoebe swallows it.) Hmmm...

kitten n. 小猫/vein n. 静脉 血管 [eg: Just over each temple there were little blue veins]

(at first she likes it, but then, in an instant puts her hand in front of her mouth and **runs from** the table. You hear a door slamming.)

in an instant adv. 立即 马上

Mike: So...? What do you think? (looks at his parents, who look disgusted.)

[SCENE: Monica and Chandler's. Monica **switches off** the VCR. Joey and Chandler are behind the couch]

Monica: So you stole that tape from Richard's apartment?

Chandler: Whoho ho... Listen to the judgment from the porn star!

judgment n. 批评 指责

Monica: That tape was never **meant to be seen** by... (pauses.) Joey, I **would feel more comfortable if** I was having this conversation **in private**.

Joey: (laughs.) Monica, look... I don't think you and I **have any secrets** anymore... (Monica keeps looking at Joey.) **Not ready to joke about it** yet, okay, I see you later. (Joey walks out.)

Monica: **Why in the world would you take** this tape and and why would you watch it?

in the world adv. 究竟

Chandler: Because **that's who I am**, okay? I'm sure **a mature man like** Richard could see a tape like that and it **wouldn't bother** him. Just'd be another

saucy anecdote for him to share at his men's club over brandy and moustaches.

saucy adj. 淫秽的 俏丽的/anecdote n. 段子 轶事 趣闻[eg: She told us anecdotes about the hospital and the patients]/saucy anecdote n. 黄段子/brandy n. 白兰地酒[eg: Brandy is a strong liquor]



Monica: Is all this about you not being able to grow a moustache?

Chandler: This is about you and Richard. He's clearly not over you. He keeps a tape so he can... look at it whenever he wants.

Monica: Isn't that sad? I mean, can you see how pathetic that is? You shouldn't be jealous. You should feel bad for him.

Chandler: Oh, yeah, well, poor Richard. Y'... I can grow a moustache!

Monica: Chandler, this is not our problem. We've got each other. That's all that matters.

Chandler: Yeah, oh, but I just keep picturing you rolling around with him with your cowboy boots in the air...

in the air adv. 晃在空中

cowboy boots



Monica: Cowboy boots? I've never worn cowboy boots in my whole life! (she turns on the video again.)

Chandler: Oh, good, good. Play more, 'cause I wanna see **how it ends**.

Monica: THAT'S NOT ME!

Chandler: What...? That's not you! **Life is good again!** Ride 'em cowgirl!

cowgirl n. 女牛仔

Monica: That bastard **taped over** me! (Chandler's expression changes.)

tape over v. 新录后覆盖原来的

Chandler: Is that a problem?

Monica: I-It's just so insulting! **Big spring for** a new blank tape, Doctor!

insulting adj. 侮辱的/blank tape n. 空白录象带

Chandler: Yes, but **the important thing is that** we have each other, right?

Monica: Well, yeah. It's just so rude! And let me tell you, **the way we did it was** a lot better :

Chandler: Are you going to **finish that sentence**?

[SCENE: Mike's parents house. Dining room again. Both Mike and Phoebe are not at the table, but the others still are]

Theodore: I can't imagine **what he sees in her**.

Bitsy: She actually **makes me miss** that pill-popping ex-wife of his. (Mike walks in.) Oh, hello dear.

pill-popping <俚>磕药的

Mike: Hey, what's going on?

Bitsy: We were just chit-chatting. How's your friend?

chitchat vi. 闲谈

Mike: A little better.

Bitsy: By the way, do you know who's moving back into town? Tom and Sue's daughter Jen.

Theodore: You remember her Michael, she's lovely and... well-behaved and... single.

well-behaved adj. 行为端正的 彬彬有礼的

Mike: I'm not interested.

Bitsy: Oh, please darling, let's be honest. You can have all the sailor fun you want with that one, but... let's be real...

Mike: All right, stop! You know, all Phoebe has done tonight is trying to get you to like her. And maybe that hasn't been clear all the time, but she did her best. And yeah... She's a little different than you are...

Bitsy: Michael, a pimp spit in her mouth! (Phoebe almost enters the room, but she hears the discussion and waits and eavesdrops next to the door-opening.)

eavesdrop v. 偷听

Mike: So what? I mean if even I can get past that, it shouldn't bother you. And you don't have to like her. You just have to accept the fact that I do. I mean, if you even can't be civil to the woman I love...

get past sth v. 不在乎/be civil to v. 对：有礼貌/civil adj. 彬彬有礼的 客气的[eg: It's civil of you to say so]

Bitsy: The woman you what? (Phoebe overheard what Michael said and now enters the room.)

Phoebe: Yeah... The woman you what?

Mike: The woman I love. (he walks to Phoebe.) I love you... Which is probably something I shouldn't say for the first time in front of my parents... and Tom and Sue... Who are by the way the most sinfully boring I've ever met in my life...

sinfully adv. 荒唐地 无理地

Phoebe: I love you too...

Mike: You do?

Phoebe: YEAH...! How great is this...? (they kiss.)

Mike: Wanna get out of here?

Phoebe: Okay.

Mike: Mom, dad, thanks for dinner.

Phoebe: I had a great time. (accent.) It was really top drawer. And here's something rich: thirteen bathrooms in this place... I threw up in the coat closet... Ta-ta!

top drawer n. 社会最上层/ta-ta<俚>Used as a farewell statement, can be substituted for "good bye, caio, etc."

coat closet



Closing Credits

[SCENE: Ross and Rachel's. Emma is in her bed and Ross and Rachel are rapping baby got back again and dancing for her]

Ross: I've seen them dancin'

Rachel: The hell with romancin'

Ross: She sweat, wet, got it goin' like a turbo 'Vette

Rachel: So fellas

Ross: Yeah!

Rachel: fellas

Ross: Yeah!

Rachel: Has your girlfriend got the butt?

Ross: Hell yeah!

Rachel: So shake it! (Rachel slaps Ross's butt on the beat.)

Ross: Shake it!

Rachel: Shake it! (Phoebe, Mike, Chandler, Monica and Joey step in.)

step in v. 走进

Ross: Shake it!

Rachel: Shake that nasty butt...

Ross: Baby got back (Then Ross turns around and sees their friends standing in the doorway.)

doorway n. 门口

Rachel: One more time from the top... I like big butts and I cannot lie, you other br... (She also turns and sees the gang.)

Ross: Rachel please! That is so inappropriate!

END